

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 12 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1976	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 303

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 471

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐγκριθείσης τὴν 21ην Νοεμβρίου 1947 Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὀργανισμῶν, μετὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, XI XII, XIII *καὶ* XIV *παραρτημάτων αὐτῆς».*

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐγκριθεῖσα τὴν 21ην Νοεμβρίου 1947 Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὀργανισμῶν, μετὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, XI, XII, XIII καὶ XIV παραρτημάτων αὐτῆς», ἧς τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται:

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 21 NOVEMBER 1947.

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concernign the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently, by resolution 179(II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession

Article I.

Definitions and Scope

Section 1.

In this Convention :

(i) The words «standard clauses» refer to the provisions of articles II to IX.

(ii) The words «specialized agencies» mean :

a) The International Labour Organization;

b) The Food and Agriculture Organization of thr United Nation;

c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation;

d) The International Civil Aviation Organization;

e) The International Monetary Fund;

f) The International Bank for Reconstruction and Development;

g) The World Health Organization;

h) The Universal Postal Union;

i) The International Telecommunieation Union; and

j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.

(iii) The word «Convention» means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words «property and assets» shall also include property and funds administered by a specialized agency in futherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression «representatives of members» shall be deemed to include all representatives alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression, «meetings convened by a specialized agency» means meetings : (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term «executive head» means the principal executive official of the specialized agency in question, whether designated «Director-General» or otherwise.

Section 2.

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with section 36 or 38.

Article II.

Juridical Personality

Section 3.

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

Article III.

Property, Funds and Assets.

Section 4.

The specialized agencies, their property, and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case thay have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5.

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicail or legislative action.

Section 6.

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

Section 7.

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind :

a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8.

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9.

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be :

a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is unederstood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10.

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article IV.

Facilities in Respect of Communications

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 12.

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

Article V.

Representatives of Members.

Section 13.

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities;

a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

b) Inviolability for all papers and documents;

c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14.

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15.

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16.

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17.

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

Article VI.

Officials

Section 18.

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

Section 19.

Officials of the specialized agencies shall:

a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20.

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21.

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22.

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for the personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive, the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23.

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

Article VII.

Abuses of Privilege.

Section 24.

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs, If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25.

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that :

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned ; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are insituted.

Article VIII.

Laissez-Passer.

Section 26.

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations laissez-passer in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue laissez-passer may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangements so concluded.

Section 27.

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28.

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29.

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons, who, though not the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

Section 30.

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations laisser-passer on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

Article IX.

Settlement of Disputes.

Section 31.

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of :

a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party ;

b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

Section 32.

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Article X.

Annexes and Application to Individual Specialized Agencies.

Section 33.

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modification set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34.

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its consitutional instrument.

Section 35.

Draft annexes 1 to 9 are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section I, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36.

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37.

The Present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38.

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39.

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40.

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38) will be consistent with provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

Article XI.

Final Provisions

Section 41.

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42.

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

Section 43.

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by a subsequent written notification to the Secretary General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44.

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45.

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46.

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a positions under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47.

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all members States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provision of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48.

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49.

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

ANNEXES

ANNEX I

International Labour Organisation

In their application to the International Labour Organisation the standard clauses shall operate subject to the following provisions :

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organisation and their substitutes ; except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

2. The privileges, immunities exemptions and facilities referred to in Section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions :

a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organisation;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to official of foreign Governments on temporary official missions;

d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(ii) In connexion with (d) of 3 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interest of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

ANNEX II.

(Second revised text)

Food and Agriculture Organization of the United Nations

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called «the Organization») the standard clauses shall operate subject to the following provisions :

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be ac-

corded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions :

a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interest of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall be accorded to the Deputy Director-General and the Assistant Directors-General of the Organization.

Annex III.

International civil aviation organization

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called «the Organization») subject to the following provisions :

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective ecerxise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions;

a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the intersts of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interest of the Organization.

Annex IV.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called «the Organization» subject to the following provisions :

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16, shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spend on journeys in connexion with service on such committees or missioms :

a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

Annex V.

International Monetary Fund

In its application to the International Monetary Fund (hereinafter called «the Fund»), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions :

1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application or privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this convention

and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund of any political subdivision of any such member, or otherwise.

Annex VI.

International Bank for Reconstruction and Development.

In its application to the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions;

1. The following shall be substituted for section 4:

«Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member of the Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgement against the Bank».

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Bank or impair or limit any on the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Bank or by any statute, law or regulation of any member of the Bank or any political subdivision of any such member, or otherwise.

Annex VII.

(Third revised text)

World Health Organization.

In their application to the World Health Organization (hereinafter called «the Organization») the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such persons under section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

d) Inviolability for all papers and documents;

e) For the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

ANNEX VIII

Universal Postal Union

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX

International Telecommunications Union

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of provileged treatment with regard to the «Facilities in respect of communications» provided in article IV, section 11.

ANNEX XI

World Meteorological Organization

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XII

(Revised text)

Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-

General of the Organization, to the Deputy Secretary-General and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article (VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions ;

(i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage ;

(ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue not-withstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization ;

(iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign goverments on temporary official missions ;

(iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization ;

(v) the right to use codes and to receive documents and corespondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

In connexion with section 2 (a) (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX XIII

International Finance Corporation

In its application to the International Finance Corporation (hereinafter called the Corporation) the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions :

1. The following shall be substituted for section 4 :

«Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgmente against the Corporation».

2. Paragraph (b) of Section 7of the standard clauses shall apply to the Corporation subject to Article III, Section 5 of the Articles of Agreement of the Corporation.

3. The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under Article VI of its Articles of Agreement to such extent and upon such conditions as it may determine.

4. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Corporation from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

5. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Corporation or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Corporation or any of its members, Governors, Executive Directors, Alternates, officers and employees by the Articles of Agreement of the Corporation, or by any statute, law or regulation of any member of the Corporation or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX XIV

International Development Association

In its application to the International Development Association (hereinafter called «the Association») the Convention, including this annex, shall operate subject to the following provisions :

1. The following shall be substituted for section 4 :

«Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery or final judgement against the Association.

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Association from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Association or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Association or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Association, or by any stature, law or regulation of any member of the Association or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ

ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΑ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΤΗΝ 21ην ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1947.

Ἐπειδὴ ἡ Γενικὴ Συνέλευσις τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐνέκρινε τὴν 13ην Φεβρουαρίου 1946 μίαν Ἀπόφασιν ἀποβλέπουσαν εἰς τὴν κατὰ τὸ δυνατὸν ἑνοποίησιν τῶν ὧν ἀπολαύουν τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη καὶ διάφοροι Εἰδικευμένοι Ὀργανισμοὶ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καὶ ἐπειδὴ διεξήχθησαν συνεννοήσεις μεταξὺ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν Εἰδικευμένων Ὀργανισμῶν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐν λόγῳ Ἀποφάσεως.

Διὰ ταῦτα, διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 179 (II) ἀπὸ 21 Νοεμβρίου 1947 ἀποφάσεως, ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἐνέκρινε τὴν κάτωθι Σύμβασιν, ἥτις ὑποβάλλεται εἰς μὲν τοὺς Εἰδικευμένους Ὀργανισμοὺς πρὸς ἀποδοχήν, εἰς ἕκαστον δὲ Μέλος τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πᾶν ἕτερον Κράτος μέλος ἑνὸς ἢ πλειόνων Εἰδικευμένων Ὀργανισμῶν πρὸς προσχώρησιν.

Ἄρθρον I.

Ὁρισμοὶ καὶ πεδίον ἐφαρμογῆς.

Παράγραφος 1.

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει :

(ι) Αἱ λέξεις «πάγιαι ρῆτραι» ἀφοροῦν τὰς διατάξεις τῶν Ἄρθρων II ἕως IX.

(ιι) Διὰ τῶν λέξεων «Εἰδικευμένοι Ὀργανισμοὶ» νοοῦνται :

α) Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Ἐργασίας.

β) Ἡ Ὀργάνωσις Τροφίμων καὶ Γεωργίας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

γ) Ἡ Ἐκπαιδευτική, Ἐπιστημονικὴ καὶ Ἐπιμορφωτικὴ Ὀργάνωσις τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

δ) Ἡ Διεθνὴς Ὀργάνωσις Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

ε) Τὸ Διεθνὲς Νομισματικὸν Ταμεῖον.

στ) Ἡ Διεθνὴς Τράπεζα Ἀνασυγκροτήσεως καὶ Ἀναπτύξεως.

ζ) Ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας.

η) Ἡ Παγκόσμιος Ταχυδρομικὴ Ἕνωσις.

θ) Ἡ Διεθνὴς Ἕνωσις Τηλεπικοινωνιῶν καὶ

ι) οἱοσδήποτε ἕτερος ὀργανισμὸς σχέσιν ἔχων μὲ τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη κατὰ τὰς διατάξεις τῶν Ἄρθρων 57 καὶ 63 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου.

(ιιι) Διὰ τῆς λέξεως «Σύμβασις» νοοῦνται, ἐν σχέσει μὲ οἱονδήποτε συγκεκριμένον εἰδικευμένον ὀργανισμόν, αἱ πάγιαι ρῆτραι ὡς ἐτροποποιήθησαν διὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἢ ἀναθεωρηθέντος κειμένου τοῦ ὑπὸ τοῦ τοιούτου ὀργανισμοῦ κατὰ τὰς παραγράφους 36 καὶ 38 ὑποβληθέντος Παραρτήματος.

(ιν) Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ Ἄρθρου III, εἰς τὰς λέξεις «περιουσία καὶ ἐνεργητικὸν» περιλαμβάνονται προσέτι ἡ περιουσία καὶ τὰ κεφάλαια ὑπὸ τὴν διαχείρισιν εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ διὰ τὴν προαγωγὴν τῶν καταστατικῶν του λειτουργιῶν.

(ν) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν ἄρθρων V καὶ VII, εἰς τὴν ἔκφρασιν «ἀντιπροσωπεῖαι μελῶν» συμπεριλαμβάνονται πάντες οἱ ἀντιπρόσωποι, ἀναπληρωταί, σύμβουλοι, τεχνικοὶ ἐμπειρογνώμονες καὶ γραμματεῖς ἀντιπροσωπειῶν.

(νι) Εἰς τὰς παραγράφους 13, 14, 15 καὶ 25 διὰ τῆς ἐκφράσεως «συνεδριάσεις συγκληθεῖσαι ὑπὸ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ» νοοῦνται συνεδριάσεις : (1) τῆς συνελεύσεως καὶ τοῦ ἐκτελεστικοῦ ὀργάνου αὐτοῦ (οἱαδήποτε ἡ ὀνομασία αὐτοῦ) καὶ (2) οἱασδήποτε προβλεπομένης κατὰ τὸ καταστατικόν του ἐπιτροπῆς, (3) οἱασδήποτε συγκαλουμένης παρ' αὐτοῦ διασκέψεως καὶ (4) οἱασδήποτε ἐπιτροπῆς παντὸς τοιούτου ὀργάνου.

(νιι) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐκτελεστικὸς προϊστάμενος» νοεῖται ὁ κύριος ἐκτελεστικὸς ἀξιωματοῦχος τοῦ περὶ οὗ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, χαρακτηριζόμενος εἴτε ὡς «Γενικὸς Διευθυντὴς» εἴτε ἄλλως.

Παράγραφος 2.

Ἕκαστον Κράτος μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἐν σχέσει μὲ οἱονδήποτε εἰδικευμένον ὀργανισμὸν ὑπαγόμενον εἰς τὴν ἐφαρμογὴν ταύτης κατὰ τὴν παράγραφον 37, ὑποχρεοῦται νὰ παράσχῃ πρὸς ἢ ἐν σχέσει μὲ τὸν ἐν λόγῳ ὀργανισμὸν τὰ κατὰ τὰς παγίας ρήτρας καὶ ὑπὸ τὰς ἐν αὐταῖς προϋποθέσεις ὁριζόμενα προνόμια καὶ ἀσυλίας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν πάσης τροποποιήσεως τῶν ἐν λόγῳ ρητρῶν διαλαμβανομένης εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ὁριστικοῦ (ἢ ἀναθεωρηθέντος) καὶ συναφοῦς πρὸς τὸν τοιοῦτον ὀργανισμὸν παραρτήματος, διαβιβασθέντος κατὰ τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 26 ἢ 38.

Ἄρθρον II.

Νομικὴ Προσωπικότης.

Παράγραφος 3.

Οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ κέκτηνται νομικὴν προσωπικότητα. Ἔχουν τὴν ἱκανότητα νὰ (α) συμβάλλωνται, (β) ἀποκτῶσι καὶ διαθέτωσι κινητὴν καὶ ἀκίνητον περιουσίαν, (γ) παρίστανται ἐπὶ δικαστηρίῳ.

Ἄρθρον III.

Περιουσία, Κεφάλαια καὶ Ἐνεργητικόν.

Παράγραφος 4.

Οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοί, ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικόν των, ὁπουδήποτε καὶ εἰς χεῖρας οἱουδήποτε καὶ ἐὰν εὑρίσκωνται, ἀπολαύουν πλήρους ἑτεροδικίας, πλὴν εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ οἱανδήποτε συγκεκριμένην περίπτωσιν καθ' ἣν παρητήθησαν οὗτοι ρητῶς τῆς ἑτεροδικίας. Συμφωνεῖται πάντως, ὅτι οὐδεμία ἐκ τῆς ἑτεροδικίας παραίτησις δύναται νὰ ἐπεκταθῇ καὶ εἰς οἱαδήποτε μέτρα ἐκτελέσεως.

Παράγραφος 5.

Οἱ χῶροι τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν εἶναι ἀπαραβίαστοι. Ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, ὁπουδήποτε καὶ εἰς χεῖρας οἱουδήποτε καὶ ἐὰν εὑρίσκωνται, ἀπαλλάσσονται πάσης ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως καὶ πάσης ἄλλης μορφῆς παρεμβάσεως συνεπείᾳ ἐκτελεστικῆς, διοικητικῆς, δικαστικῆς ἢ νομοθετικῆς ἐνεργείας.

Παράγραφος 6.

Τὰ ἀρχεῖα τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ἐν γένει δὲ ἅπαντα τ' ἀνήκοντα αὐτοῖς ἢ κατεχόμενα παρ' αὐτῶν ἔγγραφα εἶναι ἀπαραβίαστα, ὁπουδήποτε καὶ ἐὰν εὑρίσκωνται.

Παράγραφος 7.

Ἀπηλλαγμένοι ἐκ τῶν πάσης φύσεως οἰκονομικῶν ἐλέγχων, κανονισμῶν καὶ δικαιοστασίων :

α) Οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ δύνανται νὰ κατέχουν χρήματα, χρυσὸν ἢ νομίσματα πάσης φύσεως καὶ νὰ κινοῦν λογαριασμοὺς εἰς οἱονδήποτε νόμισμα.

β) Οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ δύνανται νὰ μεταφέρουν ἐλευθέρως τὰ χρήματά των, χρυσὸν ἢ νομίσματα ἐκ μιᾶς χώρας εἰς ἄλλην ἢ ἐντὸς οἱασδήποτε χώρας καὶ νὰ μετατρέπουν οἱαδήποτε εἰς χεῖρας των νομίσματα εἰς ἕτερον νόμισμα.

Παράγραφος 8.

Ἕκαστος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς ὑποχρεοῦται, ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν κατὰ τ' ἀνωτέρω ἐν παραγράφῳ 7 δικαιωμάτων του, νὰ λαμβάνῃ δεόντως ὑπ' ὄψιν οἱασδήποτε παραστάσεις τῆς Κυβερνήσεως παντὸς Κράτους, μέρους εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, καθ' ὃ μέτρον κρίνεται δυνατὴ ἡ συμμόρφωσις πρὸς τὰς παραστάσεις ταύτας ἄνευ ζημίας τῶν συμφερόντων τοῦ ὀργανισμοῦ.

Παράγραφος 9.

Οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοί, τὸ ἐνεργητικόν, τὸ εἰσόδημα καὶ ἡ λοιπὴ περιουσία αὐτῶν :

α) Ἀπαλλάσσονται ἐκ παντὸς ἀμέσου φόρου. Ἐννοεῖται, ἐν τούτοις, ὅτι οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ οὐδεμίαν θὰ προβάλουν ἀπαίτησιν ἀπαλλαγῆς των ἐκ φόρων, οἵτινες δὲν θὰ ἦσαν κατ' οὐσίαν παρὰ ἐπιβαρύνσεις δι' ὑπηρεσίας κοινῆς ὠφελείας.

β) Ἀπαλλάσσονται τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς, προκειμένου περὶ εἰδῶν εἰσαγομένων ἢ ἐξαγομένων ὑπὸ τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν πρὸς ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν των. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι εἴδη εἰσαγόμενα δυνάμει τῆς ἀπαλλαγῆς ταύτης δὲν θὰ πωλοῦνται εἰς τὴν ἣν εἰσήχθησαν ταῦτα χώραν, ἐκτὸς ὑφ' οὓς ὅρους ἐγκρίνει ἡ Κυβέρνησις ταύτης.

γ) Ἀπαλλάσσονται, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς δημοσιεύσεις των, πάντων τῶν ἐπὶ εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν ἐπιβαλλομένων δασμῶν καὶ περιορισμῶν.

Παράγραφος 10.

Ἐνῷ οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ δὲν δύνανται κατὰ κανόνα νὰ προβάλουν ἀξίωσιν ἀπαλλαγῆς των ἐκ φόρων καταναλώσεως καὶ ἐκ φόρων ἐπὶ πωλήσεως κινητῆς καὶ ἀκινήτου περιουσίας, οἵτινες ἀποτελοῦν μέρος τοῦ καταβληθησομένου τιμήματος, ἐν τούτοις, εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ προβαίνουν εἰς σημαντικὰς ἀγοράς, δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν, περιουσίας, ἐφ' ἧς ἐπεβλήθησαν οἱ ἐν λόγῳ δασμοὶ καὶ φόροι ἢ ἐπιβληθήσονται τοιοῦτοι, τὰ Κράτη, μέρη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον, ὅτε δυνατόν, νὰ προβοῦν εἰς τὴν λῆψιν τῶν καταλλήλων διοικητικῶν μέτρων διὰ τὴν μείωσιν ἢ ἐπιστροφὴν τούτων.

Ἄρθρον IV.

Διευκολύνσεις Ἐπικοινωνιῶν.

Παράγραφος 11.

Ἕκαστος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς ἀπολαύει ἐν τῷ ἐδάφει ἑκάστου Κράτους, μέρους εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ὑπηρεσιακὰς ἐπικοινωνίας του, μεταχειρίσεως οὐχὶ ὀλιγώτερον εὐνοϊκῆς τῆς παρεχομένης ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ τοιούτου συμβαλλομένου Κράτους εἰς οἱανδήποτε ἑτέραν Κυβέρνησιν, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς ταύτης εἰς τὸ κεφάλαιον τῶν προτεραιοτήτων, φόρων καὶ τελῶν ἐπὶ ἀλληλογραφίας, τηλεγραφημάτων διὰ καλωδίου, τηλεγραφημάτων, ραδιοτηλεγραφημάτων, τηλεφωτογραφιῶν, τηλεφωνημάτων καὶ λοιπῶν ἐπικοινωνιῶν, ὡς καὶ τελῶν τύπου διὰ πληροφορίας πρὸς τὸν τύπον καὶ τὴν ραδιοφωνίαν.

Παράγραφος 12.

Οὐδεμία θὰ ἐπιβάλλεται λογοκρισία ἐπὶ τῆς ἐπισήμου ἀλληλογραφίας ἢ ἄλλων ὑπηρεσιακῶν ἀνακοινώσεων τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν.

Οἱ εἰδικευμένοι ὀργανισμοὶ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ χρησιμοποιοῦν κώδικας καὶ νὰ ἀποστέλλουν καὶ λαμβάνουν ἀλληλογραφίαν διὰ ταχυδρόμου ἢ δι' ἐσφραγισμένων σάκκων ὑπὸ τὰς αὐτὰς ὡς περὶ διπλωματικῶν ταχυδρόμων καὶ σάκκων ἀσυλίας καὶ προνόμια.

Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης παραγράφου δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὅτι ἀποκλείει τὴν λῆψιν τῶν ἐνδεικνυομένων μέτρων ἀσφαλείας, ἅτινα καθορισθήσονται διὰ συμφωνίας μεταξὺ Κράτους, μέρους εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἑνὸς εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον V.

Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν.

Παράγραφος 13.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν μελῶν εἰς συγκαλουμένας ὑπὸ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ συνεδριάσεις ἀπολαύουν τῶν κάτωθι ἀσυλιῶν καὶ προνομίων ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξειδίου των πρὸς καὶ ἀπὸ τὸν τόπον τῆς συνεδριάσεως:

α) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως ἢ συλλήψεως καὶ ἐκ κατασχέσεως τῶν ἀτομικῶν ἀποσκευῶν των, ἔτι δὲ πλήρους ἑτεροδικίας ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν καὶ οἱασδήποτε πράξεις ἐνεργηθείσας ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἰδιότητί των.

β) Ἀπαραβιάστου πάντων τῶν ἐγγράφων.

γ) Τοῦ δικαιώματος χρησιμοποιήσεως κωδίκων καὶ παραλαβῆς ἐγγράφων ἢ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐντὸς ἐσφραγισμένων σάκκων.

δ) Ἀπαλλαγῆς εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ἰδίους καὶ τοὺς συζύγους των ἐκ περιορισμῶν μεταναστεύσεως, ἐγγραφῆς ἀλλοδαπῶν ἢ ὑποχρεώσεων ἐθνικῆς ὑπηρεσίας εἰς ἣν εὑρίσκονται χώραν ὡς ἐπισκέπται ἢ δι' ἧς διέρχονται ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων των.

ε) Τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν περὶ νομισματικῶν ἢ συναλλαγματικῶν περιορισμῶν, αἵτινες παρέχονται εἰς ἀντιπροσώπους ξένων Κυβερνήσεων ἐν τῇ ἐκτελέσει προσωρινῶν ἐπισήμων ἀποστολῶν.

στ) Τῶν αὐτῶν, ὡς πρὸς τὰς ἀτομικὰς ἀποσκευάς των, ἀσυλιῶν καὶ εὐκολιῶν, αἵτινες παρέχονται εἰς μέλη διπλωματικῶν ἀποστολῶν τοῦ αὐτοῦ συγκριτικῶς βαθμοῦ.

Παράγραφος 14.

Πρὸς ἐξασφάλισιν ὑπὲρ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν μελῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, ἐν συγκληθείσῃ παρ' αὐτῶν συνεδριάσει, πλήρους ἐλευθερίας τοῦ λόγου καὶ πλήρους ἀνεξαρτησίας ἐν τῇ ἐκπληρώσει τῶν καθηκόντων των, ἡ ἑτεροδικία ὅσον ἀφορᾷ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῆς, ὡς καὶ τὰς πράξεις αὐτῶν ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων των, συνεχίζεται παρεχομένη ἀκόμη καὶ ὅταν οἱ περὶ ὧν ἀντιπρόσωποι δὲν ἐπιδίδωνται πλέον εἰς τὴν ἄσκησιν τῶν τοιούτων καθηκόντων των.

Παράγραφος 15.

Εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς οἱαδήποτε ἐπιβολὴ φορολογίας ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸν χρόνον διαμονῆς εἰς ἕνα τόπον, τὰ χρονικὰ διαστήματα παραστάσεως τῶν ἀντιπροσώπων μελῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν εἰς συγκληθείσας παρ' αὐτῶν ἐντὸς Κράτους-Μέλους συνεδριάσεις διὰ τὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των δὲν ὑπολογίζονται ὡς χρονικὰ διαστήματα διαμονῆς.

Παράγραφος 16.

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν μελῶν, οὐχὶ διὰ τὸ προσωπικὸν ὄφελος αὐτῶν τούτων τῶν ἀτόμων, ἀλλὰ διὰ τὴν ἐξασφάλισιν, τῆς ἀνεξαρτήτου ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων των ἐν σχέσει μὲ τοὺς εἰδικευμένους ὀργανισμούς. Ἑπομένως, ἓν μέλος δὲν ἔχει μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καὶ τὴν ὑποχρέωσιν ἅμα, νὰ παραιτηθῇ τῆς ἀσυλίας τῶν ἀντιπροσώπων του εἰς περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ μέλους, ἡ ἀσυλία θὰ παρεκώλυε τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης καὶ ὁσάκις αὕτη θὰ ἠδύνατο ν' ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τοῦ σκοποῦ δι' ὃν αὕτη παρεχωρήθη.

Παράγραφος 17.

Αἱ διατάξεις τῶν παρ. 13, 14 καὶ 15 δὲν ἐφαρμόζονται ἐν σχέσει μὲ τὰς ἀρχὰς ἑνὸς Κράτους, τοῦ ὁποίου τὸ πρόσωπον τυγχάνει ὑπήκοος ἢ εἶναι ἢ ἦτο ἀντιπρόσωπος.

Ἄρθρον VI.

ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ

Παράγραφος 18.

Ἕκαστος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς θὰ καθορίσῃ τὰς κατηγορίας ἀνωτέρων ὑπαλλήλων δι' οὓς ἔχουσιν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ τοῦ ἄρθρου VIII, ὑποβάλλων ταύτας εἰς τὰς Κυβερνήσεις πάντων τῶν Κρατῶν, μερῶν εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Τὰ ὀνόματα τῶν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων τῶν ἐν λόγῳ κατηγοριῶν θὰ γνωστοποιοῦνται ἑκάστοτε εἰς τὰς προμνησθείσας Κυβερνήσεις.

Παράγραφος 19.

Οἱ ἀνώτεροι ὑπάλληλοι εἰδικευμένων ὀργανισμῶν :

α) Ἀπολαύουν πλήρους ἑτεροδικίας διὰ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ οἱασδήποτε ἐνεργηθείσας πράξεις των ὑπὸ τὴν ἐπίσημον ἰδιότητά των.

β) Ἀπολαύουν τῶν αὐτῶν φορολογικῶν ἀπαλλαγῶν ἐν σχέσει μὲ τοὺς ὑπὸ τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν καταβαλλομένους αὐτοῖς μισθοὺς καὶ ἀποδοχὰς καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὡς διὰ τοὺς ἀνωτέρους ὑπαλλήλους τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἰσχύοντας ὅρους.

γ) Ἐξαιροῦνται ὁμοῦ μετὰ τῶν συζύγων καὶ τῶν συντηρουμένων ὑπ' αὐτῶν συγγενῶν ἐκ τῶν περιορισμῶν μεταναστεύσεως καὶ τῶν περὶ ἐγγραφῆς ἀλλοδαπῶν διατυπώσεων.

δ) Ἀπολαύουν τῶν αὐτῶν προνομίων συναλλαγματικῶν διευκολύνσεων ὡς τὰ παρεχόμενα εἰς ἀνωτέρους ὑπαλλήλους ἀναλόγου βαθμοῦ διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

ε) Ἀπολαύουν μετὰ τῶν συζύγων καὶ συντηρουμένων ὑπ' αὐτῶν συγγενῶν τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐπαναπατρισμοῦ ὡς οἱ ὁμοιόβαθμοί των ἀνώτεροι ὑπάλληλοι διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

στ) Ἔχουν τὸ δικαίωμα εἰσαγωγῆς ἄνευ καταβολῆς δασμῶν τῶν ἐπίπλων καὶ εἰδῶν των κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων των εἰς τὴν περὶ ἧς πρόκειται χώραν.

Παράγραφος 20.

Οἱ ἀνώτεροι ὑπάλληλοι τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ἐξαιροῦνται τῶν ὑποχρεώσεων παροχῆς ἐθνικῆς ὑπηρεσίας, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐν σχέσει μὲ τὰς χώρας ὧν οὗτοι τυγχάνουν ὑπήκοοι, ἡ τοιαύτη ἐξαίρεσις περιορίζεται εἰς ἀνωτέρους ὑπαλλήλους εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ὧν τὰ ὀνόματα, ὡς ἐκ τῆς φύσεως τῶν καθηκόντων των, φέρονται ἐγγεγραμμένα εἰς κατάλογον συνταχθέντα ὑπὸ τοῦ Προϊσταμένου τοῦ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ καὶ ἐγκριθέντα ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου ἐν προκειμένῳ Κράτους.

Ἐὰν ἕτεροι ἀνώτεροι ὑπάλληλοι εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ἤθελον κληθῇ πρὸς ἐκτέλεσιν ἐθνικῆς ὑπηρεσίας, τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος ὑποχρεοῦται, αἰτήσει τοῦ περὶ οὗ ἐν προκειμένῳ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, νὰ παράσχῃ τὰς ἀπαιτουμένας προσωρινὰς ἀναβολὰς κλητεύσεως τοιούτων ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὥστε ν' ἀποφευχθῇ ἡ διακοπὴ εἰς τὴν συνέχισιν οὐσιώδους ὑπηρεσίας.

Παράγραφος 21.

Ἐκτὸς τῶν ἐν παραγράφοις 19 καὶ 20 ἀσυλιῶν καὶ προνομίων, ὁ Ἐκτελεστικὸς Προϊστάμενος ἑκάστου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, συμπεριλαμβανομένου καὶ παντὸς ἀναπληροῦντος αὐτὸν ἀνωτέρου ὑπαλλήλου, ἐν περιπτώσει κωλύματος τοῦ προϊσταμένου, ἀπολαύει διὰ τὸν ἑαυτόν του, τὴν σύζυγόν του καὶ τ' ἀνήλικα τέκνα του, τῶν κατὰ τὸ διεθνὲς δίκαιον παρεχομένων εἰς διπλωματικοὺς ἀπεσταλμένους προνομίων, ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων.

Παράγραφος 22.

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοὺς ἀνωτέρους ὑπαλλήλους πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν μόνον καὶ οὐχὶ πρὸς προσωπικὸν αὐτῶν ὄφελος. Ἕκαστος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν οἱουδήποτε ἀνωτέρου ὑπαλλήλου εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία παρακωλύει τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης καὶ δύναται ν' ἀρθῇ χωρὶς νὰ παραβλάπτωνται τὰ συμφέροντα τοῦ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ.

Παράγραφος 23.

Ἕκαστος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς ὑποχρεοῦται νὰ συνεργάζηται ἐν παντὶ χρόνῳ μετὰ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν μελῶν πρὸς διευκόλυνσιν τοῦ ἔργου τῆς δικαιοσύνης, διασφάλισιν τῆς τηρήσεως τῶν ἀστυνομικῶν κανονισμῶν καὶ πρόληψιν οἱασδήποτε καταχρήσεως τῶν κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον παρεχομένων προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων.

Ἄρθρον VII.

ΚΑΤΑΧΡΗΣΙΣ ΠΡΟΝΟΜΙΟΥ

Παράγραφος 24.

Ἐὰν οἱοδήποτε Κράτος, μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, κρίνῃ ὅτι ἐγένετο κατάχρησις παρεχομένου ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προνομίου ἢ ἀσυλίας, τὸ Κράτος τοῦτο προέρχεται εἰς συνεννοήσεις μετὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ἵνα διαπιστωθῇ ἐὰν πράγματι ἔλαβε χώραν κατάχρησις καί,ἐν καταφατικῇ περιπτώσει, ληφθῶσι τ' ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἀποφυγὴν τυχὸν ἐπαναλήψεώς της. Ἐὰν διὰ τῶν τοιούτων συνεννοήσεων δὲν ἐπιτευχθῇ ἱκανοποιητικὸν διὰ τὸ ἐν λόγῳ Κράτος καὶ ἐνδιαφερόμενον εἰδικευμένον ὀργανισμὸν ἀποτέλεσμα, τὸ ἐρώτημα περὶ τοῦ ἂν ἐγένετο ἢ μὴ κατάχρησις προνομίου ἢ ἀσυλίας ὑποβάλλεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 32. Ἐὰν τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον κρίνῃ ὅτι ἐγένετο πράγματι κατάχρησις, τὸ ἐκ ταύτης θιγόμενον Κράτος ἔχει τὸ δικαίωμα, κατόπιν σχετικῆς προειδοποιήσεως πρὸς τὸν ἐνδιαφερόμενον εἰδικευμένον ὀργανισμόν, ν' ἀφαιρέσῃ ἀπὸ τὸν περὶ οὗ εἰδικευμένον ὀργανισμὸν τὸ περὶ οὗ ἡ κατάχρησις προνόμιον ἢ ἀσυλίαν.

Παράγραφος 25.

1. Ἀντιπρόσωποι μελῶν εἰς συνεδριάσεις συγκαλουμένας ὑπὸ εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των καὶ κατὰ τὴν μετακίνησίν των πρὸς καὶ ἀπὸ τὸν τόπον τῆς συνεδριάσεως, καὶ ἀνώτεροι ὑπάλληλοι κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρ. 18, δὲν δύνανται νὰ ὑποχρεωθοῦν ὑπὸ τῶν τοπικῶν ἀρχῶν ὅπως ἐγκαταλείψουν τὴν χώραν εἰς ἣν ἀσκοῦν τὰ καθήκοντά των, λόγῳ οἱασδήποτε δραστηριότητός των ὑφ' ἣν παρίστανται ἐπίσημον ἰδιότητα. Ἐν τούτοις, εἰς περίπτωσιν καταχρήσεως προνομίων διαμονῆς ἀπὸ μέρους οἱουδήποτε τοιούτου προσώπου ἀσκοῦντος δραστηριότητα ἐντὸς τῆς ἐν λόγῳ χώρας ἐκτὸς τῶν ἐπισήμων καθηκόντων του, δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς ἐν λόγῳ χώρας νὰ ἐγκαταλείψῃ ταύτην ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι :

2. (Ι) Ἀντιπρόσωποι μελῶν, ἢ πρόσωπα δικαιούμενα διπλωματικῆς ἀσυλίας κατὰ τὴν παρ. 21, δὲν θὰ ὑποχρεωθοῦν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν χώραν εἰμὴ μόνον συμφώνως πρὸς τὴν ἰσχύουσαν διαδικασίαν περὶ τῶν εἰς τὴν χώραν ταύτην διαπεπιστευμένων διπλωματικῶν ἀπεσταλμένων.

(ΙΙ) Προκειμένου περὶ ἀνωτέρου ὑπαλλήλου μὴ ὑπαγομένου εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρ. 21, δὲν ἐκδίδεται διαταγὴ νὰ ἐγκαταλείψῃ τὴν χώραν εἰμὴ κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς τοιαύτης χώρας, τῆς ἐγκρίσεως ταύτης παρεχομένης μόνον κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Προϊσταμένου τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ. Ἐὰν δὲ κινηθῇ ἡ διαδικασία διὰ τὴν ἀπέλασιν ἀνωτέρου ὑπαλλήλου, ὁ Ἐκτελεστικὸς Προϊστάμενος τοῦ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ παραστῇ εἰς πᾶσαν σχετικὴν διαδικασίαν διὰ λογαριασμὸν τοῦ καθ' οὗ αὕτη.

Ἄρθρον VIII.

ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΕΩΣ (LAISSER PASSER)

Παράγραφος 26.

Οἱ ἀνώτεροι ὑπάλληλοι τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ἔχουν τὸ δικαίωμα χρήσεως LAISSER PASSER τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν συμφώνως πρὸς διοικητικοὺς διακανονισμοὺς συναφθησομένους μεταξὺ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, πρὸς οὓς εἶναι δυνατὴ ἡ παροχὴ εἰδικῶν ἐξουσιῶν δι' ἔκδοσιν LAISSER PASSER. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἀνακοινοῖ εἰς ἕκαστον Κράτος, μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, τοὺς συναφθέντας οὕτω διοικητικοὺς διακανονισμούς.

Παράγραφος 27.

Τὰ Κράτη, μέρη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἀναγνωρίζουν καὶ ἀποδέχονται τὰ LAISSER PASSER Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐκδοθέντα ὑπὲρ ἀνωτέρων ὑπαλλήλων εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ὡς ἔγκυρα ἔγγραφα ταξειδίου.

Παράγραφος 28.

Αἱ αἰτήσεις θεωρήσεων, ὁσάκις ἀπαιτοῦνται θεωρήσεις, ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ τῶν ὑπαλλήλων εἰδικευμένων ὀργανισμῶν κατόχων Laisser Passer τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, καὶ συνοδευόμεναι ὑπὸ βεβαιώσεως ὅτι οὗτοι ταξειδεύουν δι' ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, δέον νὰ διεκπεραιοῦνται τὸ ταχύτερον δυνατόν. Προσέτι, εἰς τὰ οὕτως ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα παρέχονται καὶ διευκολύνσεις ταχείας μετακινήσεως.

Παράγραφος 29.

Αἱ αὐταὶ κατὰ τὴν παρ. 28 διευκολύνσεις παρέχονται καὶ εἰς πραγματογνώμονας καὶ λοιπὰ πρόσωπα, ἅτινα καίτοι μὴ ἐφωδιασμένα μὲ Laisser Passer τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, εἶναι κάτοχοι βεβαιώσεως ὅτι μεταβαίνουν εἰς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ.

Παράγραφος 30.

Οἱ Ἐκτελεστικοὶ Προϊστάμενοι, οἱ βοηθοὶ Ἐκτελεστικῶν Προϊσταμένων, οἱ προϊστάμενοι Διευθύνσεων καὶ λοιποὶ ἀνώτεροι ὑπάλληλοι βαθμοῦ οὐχὶ κατωτέρου τοῦ Διευθυντοῦ, εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, ταξειδεύοντες δυνάμει Laisser Passer τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν δι' ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, ἀπολαύουν τῶν αὐτῶν ταξιδιωτικῶν διευκολύνσεων ὡς καὶ οἱ ὁμοιόβαθμοί των εἰς διπλωματικὰς ἀποστολὰς ἀνώτεροι ὑπάλληλοι.

Ἄρθρον IX.

ΕΠΙΛΥΣΙΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Παράγραφος 31.

Ἕκαστος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς ὑποχρεοῦται νὰ προβλέψῃ καταλλήλους τρόπους ἐπιλύσεως :

α) Τῶν διαφορῶν ἐκ συμβάσεων ἢ ἑτέρων διαφορῶν ἰδιωτικοῦ χαρακτῆρος, καθ' ἃς διάδικος τυγχάνει ὁ εἰδικευμένος ὀργανισμός.

β) Τῶν διαφορῶν ἀφορωσῶν οἱονδήποτε ἀνώτερον ὑπάλληλον εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, ὅστις ἐκ τῆς ἐπισήμου θέσεώς του ἀπολαύει ἀσυλίας, ἐφ' ὅσον αὕτη δὲν ἤρθη κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 22.

Παράγραφος 32.

Πᾶσαι αἱ ἐκ τῆς ἑρμηνείας ἢ ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως προκύπτουσαι διαφοραὶ παραπέμπονται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον, ἐκτὸς ἐὰν ἐν δεδομένῃ περιπτώσει συμφωνηθῇ μεταξὺ τῶν μερῶν ἡ προσφυγὴ εἰς ἕτερον τρόπον ἐπιλύσεως.

Ἐὰν ἡ διαφορὰ προκύψῃ μεταξὺ ἑνὸς τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν ἀφ' ἑνὸς καὶ ἑνὸς μέλους ἀφ' ἑτέρου, ὑποβάλλεται αἴτησις περὶ ἐκδόσεως γνωμοδοτήσεως ἐπὶ παντὸς νομικοῦ θέματος, συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 96 τοῦ Χάρτου καὶ Ἄρθρον 65 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Δικαστηρίου καὶ πρὸς τὰς σχετικὰς διατάξεις τῶν μεταξὺ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ συναφθεισῶν συμφωνιῶν. Ἡ γνωμοδότησις τοῦ Δικαστηρίου εἶναι ὁριστικὴ δι' ἀμφότερα τὰ μέρη.

Ἄρθρον X.

Παραρτήματα καὶ ἐφαρμογὴ ἐπὶ τῶν καθ' ἕκαστα εἰδικευμένων ὀργανισμῶν.

Παράγραφος 33.

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται ἐπὶ ἑκάστου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν πάσης τροποποιήσεως περιλαμβανομένης εἰς τὸ ὁριστικὸν (ἢ ἀναθεωρηθὲν) κείμενον τοῦ ἀφορῶντος εἰς τὸν ἐν λόγῳ ὀργανισμὸν παραρτήματος, κατὰ τὰ ὁριζόμενα ἐν παραγράφοις 36 καὶ 38.

Παράγραφος 34.

Αἱ ἀφορῶσαι εἰς οἱονδήποτε εἰδικευμένον ὀργανισμὸν διατάξεις τῆς Συμβάσεως, δέον νὰ ἑρμηνεύωνται ὑπὸ τὸ πρῖσμα τῶν κατὰ τὸ καταστατικὸν τοῦ ὀργανισμοῦ λειτουργιῶν του.

Παράγραφος 35.

Τὰ σχέδια παραρτημάτων 1 ἕως 9 συνιστῶνται εἰς τοὺς ἐν αὐτοῖς κατονομαζομένους ὀργανισμούς. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οἱοσδήποτε εἰδικευμένος ὀργανισμὸς δὲν ἀναφέρεται ὀνομαστικῶς ἐν παραγράφῳ 1, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὑποχρεοῦται νὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὸν ὀργανισμὸν σχέδιον παραρτήματος συνιστώμενον ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου.

Παράγραφος 36.

Τὸ ὁριστικὸν κείμενον ἑκάστου παραρτήματος θὰ εἶναι τὸ ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ἐγκριθὲν τοιοῦτον κατὰ τὴν ὑπὸ τοῦ καταστατικοῦ του προβλεπομένην διαδικασίαν. Ἀντίγραφον τοῦ παραρτήματος ἐγκριθέντος παρ' ἑκάστου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ὑποβάλλεται ὑπὸ τούτου εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα Ἡνωμένων Ἐθνῶν εἰς ἀντικατάστασιν τοῦ ἐν παρ. 35 σχεδίου.

Παράγραφος 37.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ ἑκάστου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ μετὰ τὴν ὑπὸ τούτου ὑποβολὴν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα Ἡνωμένων Ἐθνῶν τοῦ ὁριστικοῦ κειμένου τοῦ σχετικοῦ παραρτήματος μετὰ δηλώσεως ὅτι ἀποδέχεται τὰς παγίας ρήτρας, ὡς τροποποιοῦνται διὰ τοῦ παραρτήματος, καὶ ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ἐφαρμογῆς τῶν παραγράφων 8,18,22,23,24,31,32,42 καὶ 45 (ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν πάσης τροποποιήσεως τῆς παρ. 32, τυχὸν ἀπαιτηθησομένης διὰ τὴν ἐναρμόνισιν τοῦ ὁριστικοῦ κειμένου τοῦ παραρτήματος μετὰ τοῦ καταστατικοῦ τοῦ ὀργανισμοῦ) καὶ οἱωνδήποτε διατάξεων τοῦ παραρτήματος, αἵτινες ἐπιβάλλουν ὑποχρεώσεις εἰς τὸν ὀργανισμόν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποχρεοῦται νὰ διαβιβάσῃ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ λοιπὰ Κράτη Μέλη τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν κεκυρωμένα ἀντίγραφα πάντων τῶν κατὰ τὴν παροῦσαν παράγραφον ὑποβληθέντων αὐτῷ παραρτημάτων καὶ τῶν κατὰ τὴν παράγραφον 38 διαβιβασθέντων αὐτῷ ἀναθεωρημένων τοιούτων.

Παράγραφος 38.

Ἐάν, μετὰ τὴν κατὰ τὴν παρ. 36 ὑποβολὴν ὁριστικοῦ παραρτήματος, οἱοσδήποτε εἰδικευμένος ὀργανισμὸς προβῇ εἰς ἔγκρισιν ὡρισμένων τροποποιήσεων τούτου κατὰ τὴν προβλεπομένην ἐν τῷ καταστατικῷ του διαδικασίαν, δέον νὰ ὑποβάλῃ τὸ ἀναθεωρηθὲν τοιοῦτον εἰς τὸν Γενικ. Γραμματέα Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Παράγραφος 39.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως οὐδαμῶς περιορίζουν ἢ θίγουν τὰ παρ' οἱουδήποτε Κράτους παρασχεθέντα ἢ παρασχεθησόμενα προνόμια καὶ ἀσυλίας εἰς οἱονδήποτε εἰδικευμένον ὀργανισμόν, λόγῳ τοῦ ὅτι ἡ ἕδρα ἢ τὰ περιφερειακὰ γραφεῖα τούτου εὑρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ περὶ οὗ Κράτους. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὡς κωλύουσα τὴν σύναψιν μεταξὺ παντὸς συμβαλλομένου Κράτους καὶ οἱουδήποτε εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ συμπληρωματικῶν συμβάσεων εἴτε πρὸς ἐναρμόνισιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως εἴτε πρὸς ἐπέκτασιν εἴτε περιορισμὸν τῶν διὰ ταύτης παρεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

Παράγραφος 40.

Συμφωνεῖται ὅτι αἱ πάγιαι ρῆτραι, ὡς ἤθελον τροποποιηθῇ διὰ τοῦ ὁριστικοῦ κειμένου παραρτήματος ὑποβληθέντος ὑπὸ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα Ἡνωμένων Ἐθνῶν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 36 (ἢ οἱουδήποτε ἀναθεωρηθέντος καὶ κατὰ τὴν παρ. 38 ὑποβληθέντος παραρτήματος) θὰ ἐναρμονίζωνται μὲ τὰς διατάξεις τοῦ ἰσχύοντος ἑκάστοτε καταστατικοῦ τοῦ περὶ οὗ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ καὶ ὅτι ἐὰν ἀπαιτηθῇ τροποποίησις τοῦ καταστατικοῦ διὰ τὴν τοιαύτην ἐναρμόνισίν του, ἡ τοιαύτη τροποποίησις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι κατὰ τὴν καταστατικὴν διαδικασίαν τοῦ ὀργανισμοῦ πρὸ τῆς ὑποβολῆς τοῦ τελικοῦ (ἢ ἀναθεωρηθέντος) παραρτήματος.

Ἡ Σύμβασις δὲν ἰσχύει αὐτὴ καθ' ἑαυτὴν διὰ τὴν κατάργησιν ἢ παρέκκλισιν ἐξ οἱωνδήποτε διατάξεων τοῦ καταστατικοῦ οἱουδήποτε εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ἢ οἱωνδήποτε ἄλλως ὑπὸ τοῦ ὀργανισμοῦ ἀποκτωμένων ἢ ἀναλαμβανομένων δικαιωμάτων ἢ ὑποχρεώσεων.

Ἄρθρον XI.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Παράγραφος 41.

Ἡ προσχώρησις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν παρ' οἱουδήποτε Μέλους τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ (ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς παρ. 42) παρ' οἱουδήποτε Κράτους Μέλους εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ἐνεργεῖται διὰ τῆς καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐγγράφου προσχωρήσεως οὗ ἡ ἰσχὺς ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταθέσεώς του.

Παράγραφος 42.

Ἕκαστος ἐνδιαφερόμενος εἰδικευμένος ὀργανισμὸς ὑποχρεοῦται νὰ διαβιβάσῃ τὸ κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως μετὰ τῶν σχετικῶν παραρτημάτων εἰς τὰ ἐκ τῶν μελῶν τούτου, ἅτινα δὲν τυγχάνουν Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, προσκαλῶν ἅμα ταῦτα ὅπως ἀποδεχθοῦν τὴν προσχώρησιν ἐν σχέσει μὲ τὸν τοιοῦτον ὀργανισμὸν διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου προσχωρήσεως εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν εἴτε παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν εἴτε παρὰ τῷ Ἐκτελεστικῷ Προϊσταμένῳ τοῦ εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ.

Παράγραφος 43.

Ἕκαστον Κράτος μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον νὰ καθορίζῃ εἰς τὸ ἔγγραφον προσχωρήσεώς του τὸν εἰδικευμένον ὀργανισμὸν ἢ εἰδικευμένους ὀργανισμοὺς δι' οὓς ἀναλαμβάνει τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως. Ἕκαστον Κράτος μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται ἐν συνεχείᾳ δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως δι' ἓν ἢ πλείονας ἄλλους εἰδικευμένους ὀργανισμούς. Ἡ ἰσχὺς τῆς γνωστοποιήσεως ταύτης ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας παραλαβῆς της ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Παράγραφος 44.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμβάσεως ἄρχεται δι' ἕκαστον Κράτος μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐν γένει μὲ ἕνα εἰδικευμένον ὀργανισμόν, ἀφ' ἧς κατέστη ἐφαρμόσιμος ὡς πρὸς τὸν τοιοῦτον ὀργανισμόν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 37 καὶ ἀφ' ἧς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ἀναλάβῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς πρὸς τὸν ἐν λόγῳ ὀργανισμὸν συμφώνως τῇ παρ. 43.

Παράγραφος 45.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὑποχρεοῦται νὰ εἰδοποιῇ ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καθὼς καὶ ἅπαντα τὰ μέλη τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, καὶ τοὺς Ἐκτελεστικοὺς Προϊσταμένους τῶν ὀργανισμῶν τούτων, περὶ τῆς καταθέσεως ἑκάστου παραλαμβανομένου κατὰ τὴν παρ. 41 ἐγγράφου προσχωρήσεως καὶ τῶν ἐν συνεχείᾳ παραλαμβανομένων κατὰ τὴν παρ. 43 γνωστοποιήσεων. Ὁ Ἐκτελεστικὸς Προϊστάμενος παντὸς εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ ὑποχρεοῦται νὰ εἰδοποιῇ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰ μέλη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἑκάστοτε ὀργανισμοῦ περὶ τῆς καταθέσεως παντὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως κατατιθεμένου κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 42.

Παράγραφος 46.

Συμφωνεῖται ὅτι ἐπὶ τῇ καταθέσει ἑνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως ἢ ἀκολούθως ἐγγράφου γνωστοποιήσεως διὰ λογαριασμὸν οἱουδήποτε Κράτους, τὸ τοιοῦτον Κράτος δύναται κατὰ τοὺς ἰδίους αὐτοῦ Νόμους νὰ θέσῃ ἐν ἰσχύι τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς ἐτροποποιήθησαν ὑπὸ τῶν ὁριστικῶν κειμένων οἱωνδήποτε παραρτημάτων ἀφορώντων εἰς τοὺς περὶ ὧν αἱ τοιαῦται προσχωρήσεις ἢ γνωστοποιήσεις ὀργανισμούς.

Παράγραφος 47.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν ἐδαφίων 2 καὶ 3 τῆς παρούσης παραγράφου, ἕκαστον Κράτος, μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἀναλαμβάνει τὴν ἐφαρμογὴν ταύτης ἐν σχέσει μὲ ἕκαστον καλυπτόμενον διὰ τῆς προσχωρήσεώς του ἢ ἑπομένων γνωστοποιήσεων εἰδικευμένον ὀργανισμόν, μέχρις οὗ ἀναθεωρηθεῖσα σύμβασις ἢ παράρτημα θὰ ἔχῃ καταστῇ ἐφαρμόσιμος διὰ τὸν ἐν λόγῳ ὀργανισμόν, τὸ δὲ Κράτος θὰ ἔχῃ ἀποδεχθῇ τὴν ἀναθεωρηθεῖσαν σύμβασιν ἢ παράρτημα. Προκειμένου περὶ ἀναθεωρηθέντος παραρτήματος, ἡ ἀποδοχὴ τῶν Κρατῶν ἐνεργεῖται διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἧς ἡ ἰσχὺς ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας παραλαβῆς της ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. Ἕκαστον Κράτος, μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ὅπερ δὲν τυγχάνει ἢ ἔπαυσε νὰ τυγχάνῃ μέλος εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ, δύναται ν' ἀπευθύνῃ ἔγγραφον γνωστοποίησιν πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πρὸς τὸν Προϊστάμενον τοῦ ἐνδιαφερομένου ὀργανισμοῦ, δι' ἧς νὰ ὁρίζηται ὅτι προτίθεται νὰ ἄρῃ ἀπὸ τὸν τοιοῦτον ὀργανισμὸν τὰ εὐεργετήματα τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ μίαν ὡρισμένην ἡμερομηνίαν, ἥτις δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ὁρισθῇ ἐνωρίτερον τῶν τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως.

3. Ἕκαστον Κράτος, μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ ἄρῃ τὸ εὐεργέτημα τῆς παρούσης συμβάσεως ἀπὸ οἱονδήποτε εἰδικευμένον ὀργανισμόν, ὅστις ἔπαυσε νὰ διατηρῇ σχέσεις μὲ τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη.

4. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὑποχρεοῦται νὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν πάντων τῶν συμβαλλομένων τῇ παρούσῃ Κρατῶν μελῶν πᾶσαν διαβιβαζομένην αὐτῷ κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου γνωστοποίησιν.

Παράγραφος 48.

Αἰτήσει τοῦ ἑνὸς τρίτου τῶν Κρατῶν, μερῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν συγκαλεῖ συνέλευσιν πρὸς τὸν σκοπὸν ἀναθεωρήσεώς της.

Παράγραφος 49.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὑποχρεοῦται νὰ διαβιβάσῃ ἀντίγραφα τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς ἕκαστον εἰδικευμένον ὀργανισμὸν καὶ εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἑκάστου Μέλους τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται εἰς τὴν Διεθνῆ Ὀργάνωσιν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων :

1. Τὸ Ἄρθρον V (πλὴν τοῦ ἐδαφίου γ' τῆς παραγράφου 13) καὶ ἡ παράγραφος 25, ἐδάφια 1 καὶ 2-α' τοῦ Ἄρθρου VII ἐπεκτείνονται καὶ ἐπὶ τῶν μελῶν τῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων καὶ τῶν βοηθῶν αὐτῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ὡς καὶ τῶν ἀναπληρωτῶν αὐτῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι πᾶσα ἄρσις ἀσυλίας παντὸς τοιούτου προσώπου μέλους κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 16 θὰ ἐνεργῆται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

2. Τὰ κατὰ τὴν παρ. 21 τῶν παγίων ρητρῶν προνόμια, ἀσυλίαι, ἀπαλλαγαὶ καὶ διευκολύνσεις παρέχονται καὶ εἰς οἱονδήποτε ἀναπληρωτὴν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ οἱονδήποτε Βοηθὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τούτου.

3. (ι) Πραγματογνώμονες (πλὴν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὑπαγομένων εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν, τυγχάνουν τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καθ' ὃ μέτρον ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ διανυθέντος χρόνου εἰς ταξείδια ἐν σχέσει μὲ ὑπηρεσίαν διὰ τὰς τοιαύτας ἐπιτροπὰς ἢ ἀποστολάς:

(α) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως ἢ κατασχέσεως τῶν ἀτομικῶν ἀποσκευῶν των.

(β) Ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ ἐνεργηθείσας παρ' αὐτῶν πράξεις ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων καθηκόντων των, πλήρους ἑτεροδικίας, τῆς ἑτεροδικίας ταύτης συνεχιζομένης καὶ ἐὰν ἔτι τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν ὑπηρετοῦν πλέον εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦν ἀποστολὰς διὰ λογαριασμὸν τῆς Ὀργανώσεως.

(γ) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐν σχέσει μὲ νομισματικοὺς καὶ συναλλαγματικοὺς περιορισμοὺς καὶ μὲ τὰς ἀτομικὰς των ἀποσκευὰς ὡς τῶν παρεχομένων εἰς ἀνωτέρους ὑπαλλήλους ξένων Κυβερνήσεων, εἰς προσωρινὰς ἐπισήμους ἀποστολάς.

(δ) Ἀπαραβιάστου τῶν ἐγγράφων των, ἅτινα ἀφοροῦν τὴν δι' ἣν ἀπασχολοῦνται ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως ἐργασίαν.

(ιι) Ἐν σχέσει μὲ τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρω ἐδαφίου δ' 3 (ι), ἐφαρμόζεται ἡ ἐν τῇ τελευταίᾳ φράσει τῆς παρ. 12 τῶν παγίων ρητρῶν ἀρχή.

(ιιι) Προνόμια καὶ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοὺς πραγματογνώμονας τῆς Ὀργανώσεως πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων της καὶ οὐχὶ διὰ τὸ προσωπικὸν συμφέρον τῶν ἰδίων ἀτόμων. Ἡ Ὀργάνωσις ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν παντὸς πραγματογνώμονος εἰς περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῆς, ἡ ἀσυλία παρακωλύει τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης καὶ δύναται ν' ἀρθῇ αὐτὴ χωρὶς νὰ παραβλάψῃ τὰ συμφέροντα τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

(Δεύτερον ἀναθεωρηθὲν κείμενον)

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται εἰς τὴν Ὀργάνωσιν Τροφίμων καὶ Γεωργίας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν (καλουμένην ἐφεξῆς ἡ Ὀργάνωσις), ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων :

1. Τὸ Ἄρθρον V καὶ ἡ παρ. 25, ἐδάφια 1 καὶ 2 (1) τοῦ ἄρθρου VII ἐπεκτείνονται καὶ ἐπὶ τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τῆς Ὀργανώσεως καὶ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Παρέδρων Μελῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι πᾶσα κατὰ τὴν παρ. 16 ἄρσις τῆς ἀσυλίας τοῦ Προέδρου ἐνεργεῖται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ὀργανώσεως.

2. (ι) Πραγματογνώμονες (πλὴν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὑπαγομένων εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν, τυγχάνουν τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καθ' ὃ μέτρον ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ διανυθέντος χρόνου εἰς ταξείδια ἐν τῇ ἐκτελέσει ὑπηρεσίας ἀφορώσης εἰς τὰς τοιαύτας ἐπιτροπὰς καὶ ἀποστολάς :

(α) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως ἢ κατασχέσεως τῶν ἀτομικῶν ἀποσκευῶν των.

(β) Ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ ἐνεργηθείσας πράξεις ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων καθηκόντων των, πλήρους ἑτεροδικίας, συνεχιζομένης ταύτης καὶ ἐὰν ἔτι τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν ὑπηρετοῦν πλέον εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἀποστολὰς τῆς Ὀργανώσεως.

(γ) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐν σχέσει μὲ νομισματικοὺς καὶ συναλλαγματικοὺς περιορισμοὺς καὶ μὲ τὰς ἀτομικὰς των ἀποσκευὰς ὡς καὶ δι' ἀνωτέρους ὑπαλλήλους ξένων Κυβερνήσεων ἐκτελοῦντας προσωρινὰς ἐπισήμους ἀποστολάς.

(δ) Ἀπαραβιάστου τῶν ἐγγράφων των, ἅτινα ἀφοροῦν τὴν δι' ἣν ἀπασχολοῦνται ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως ἐργασίαν καὶ ἐπὶ τῷ τέλει ἐπικοινωνίας των μετὰ τῆς Ὀργανώσεως, τοῦ δικαιώματος χρήσεως κωδίκων καὶ παραλαβῆς ἐγγράφων ἢ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐσφραγισμένων σάκκων.

(ιι) Ἐν σχέσει μὲ τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον δ' 2(ι), ἐφαρμόζεται ἡ ἐν τῇ τελευταίᾳ φράσει τῆς παρ. 12 τῶν παγίων ρητρῶν ἀρχή.

(ιιι) Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοὺς πραγματογνώμονας πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων τῆς Ὀργανώσεως καὶ οὐχὶ τῶν κατ' ἰδίαν ἀτόμων. Ἡ ὀργάνωσις ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν οἱωνδήποτε πραγματογνωμόνων, ἐὰν κατὰ τὴν κρίσιν της ἡ ἀσυλία παρακωλύῃ τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης, καὶ ἐφ' ὅσον δύναται ν' ἀρθῇ αὐτὴ χωρὶς νὰ παραβλάπτωνται τὰ συμφέροντα τῆς Ὀργανώσεως.

3. Τὰ κατὰ τὴν παράγραφον 21 τῶν παγίων ρητρῶν παρεχόμενα προνόμια, ἀσυλίαι, ἀπαλλαγαὶ καὶ διευκολύνσεις χορηγοῦνται καὶ εἰς τὸν ἀναπληρωτὴν Γενικὸν Διευθυντὴν καὶ Βοηθὸν Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται εἰς τὴν Ὀργάνωσιν Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας (καλουμένην ἐφεξῆς «Ἡ Ὀργάνωσις»), ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων :

1. Τὰ κατὰ τὴν παρ. 21 προνόμια, ἀσυλίαι, ἀπαλλαγαὶ καὶ διευκολύνσεις παρέχονται καὶ εἰς τὸν Πρόεδρον τοῦ Συμβουλίου τῆς Ὀργανώσεως.

2. (ι) Πραγματογνώμονες (πλὴν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὑπαγομένων εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν, τυγχάνουν τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καθ' ὃ ἀπαιτεῖται μέτρον διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ διανυθέντος χρόνου εἰς ταξείδια δι' ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας τῶν τοιούτων ἐπιτροπῶν ἢ ἀποστολῶν :

(α) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως ἢ κατασχέσεως τῶν ἀτομικῶν ἀποσκευῶν.

(β) Πλήρους ἑτεροδικίας ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ ἐνεργηθείσας πράξεις ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων καθηκόντων των, τῆς ἑτεροδικίας ταύτης συνεχιζομένης καὶ ἐὰν ἔτι τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν ὑπηρετοῦν πλέον εἰς ἐπιτροπὰς ἢ δὲν ἐκτελοῦν ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν.

(γ) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐν σχέσει μὲ νομισματικοὺς ἢ συναλλαγματικοὺς περιορισμοὺς καὶ μὲ τὰς ἀποσκευάς των ὡς καὶ δι' ἀνωτέρους ὑπαλλήλους ξένων κυβερνήσεων εἰς προσωρινὰς ἐπισήμους ἀποστολάς.

(δ) Ἀπαραβιάστου τῶν ἐγγράφων, ἅτινα ἀφοροῦν τὴν δι' ἣν ἀπασχολοῦνται ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως ἐργασίαν.

(ιι) Ἐν σχέσει μὲ τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον δ'-2(Ι) ἰσχύει ἡ ἐν τῇ τελευταίᾳ φράσει τῆς παρ. 12 τῶν παγίων ρητρῶν διαλαμβανομένη ἀρχή.

(ιιι) Προνόμια καὶ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοὺς πραγματογνώμονας τῆς Ὀργανώσεως πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων ταύτης καὶ οὐχὶ τῶν προσωπικῶν συμφερόντων τῶν ἰδίων ἀτόμων. Ἡ Ὀργάνωσις ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν παντὸς πραγματογνώμονος εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν της, ἡ ἀσυλία παρακωλύει τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης, καὶ δύναται ν' ἀρθῇ αὐτὴ χωρὶς νὰ παραβλάπτωνται τὰ συμφέροντα τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται εἰς τὴν Ἐκπαιδευτικήν, Ἐπιστημονικὴν καὶ Ἐπιμορφωτικὴν Ὀργάνωσιν τῶν Ἡ-

νωμένων Ἐθνῶν (καλουμένην ἐφεξῆς «ἡ Ὀργάνωσις»), ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων :

1. Τὸ ἄρθρον V καὶ ἡ παρ. 25, ἐδάφια Ι καὶ 2 (Ι) τοῦ ἄρθρου VII ἐπεκτείνονται καὶ ἐπὶ τοῦ Προέδρου τῆς Διασκέψεως καὶ τῶν μελῶν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Ὀργανώσεως, τῶν ἀναπληρωτῶν καὶ συμβούλων αὐτῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι πᾶσα ἄρσις ἀσυλίας οἱουδήποτε τοιούτου προσώπου τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τὴν παρ. 16, ἐνεργεῖται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης.

2. Ὁ Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὀργανώσεως, ἡ σύζυγός του καὶ τ' ἀνήλικα τέκνα του ἀπολαύουν τῶν εἰς διπλωματικοὺς ἀπεσταλμένους παρεχομένων προνομίων, ἀσυλιῶν ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Διεθνοῦς Δικαίου, ἅτινα προνόμια κλπ. διασφαλίζονται κατ' ἄρθρον VI παρ. 21 τῆς Συμβάσεως ὑπὲρ τοῦ Προϊσταμένου ἑκάστου εἰδικευμένου ὀργανισμοῦ.

3. (ι) Πραγματογνώμονες (πλὴν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὑπαγομένων εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν, τυγχάνουν τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καθ' ὃ μέτρον ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ διανυθέντος χρόνου εἰς ταξείδια διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας ἀφορώσης εἰς τὰς ἐν λόγῳ ἐπιτροπὰς ἢ ἀποστολάς :

(α) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως ἢ κατασχέσεως τῶν ἀτομικῶν ἀποσκευῶν των.

(β) Ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ πράξεις ἐνεργηθείσας ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων καθηκόντων των, πλήρους ἑτεροδικίας, συνεχιζομένης ταύτης καὶ ἐὰν ἔτι τὰ πρόσωπα ταῦτα ἔπαυσαν νὰ ὑπηρετοῦν εἰς ἐπιτροπὰς ἢ νὰ ἐκτελοῦν ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν.

(γ) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων προκειμένου περὶ νομισματικῶν καὶ συναλλαγματικῶν περιορισμῶν καὶ ἐν σχέσει μὲ τὰς ἀτομικὰς ἀποσκευάς των ὡς καὶ δι' ἀνωτέρους ὑπαλλήλους ξένων Κυβερνήσεων εἰς προσωρινὰς ἐπισήμους ἀποστολάς.

(ιι) Προνόμια καὶ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς πραγματογνώμονας τῆς Ὀργανώσεως πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων τῆς Ὀργανώσεως καὶ οὐχὶ πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων τῶν κατ' ἰδίαν ἀτόμων. Ἡ Ὀργάνωσις ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν ἄρσεως τῆς ἀσυλίας παντὸς πραγματογνώμονος, εἰς περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν της ἡ ἀσυλία παρακωλύει τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης καὶ δύναται ν' ἀνακληθῇ χωρὶς νὰ παραβλάπτωνται τὰ συμφέροντα τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΔΙΕΘΝΕΣ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ

Ἡ Σύμβασις (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ παρόντος παραρτήματος) ἐφαρμόζεται εἰς τὸ Διεθνὲς Νομισματικὸν Ταμεῖον (καλούμενον «ἐφεξῆς τὸ Ταμεῖον»), ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων :

1. Ἡ παράγραφος 32 τῶν παγίων ρητρῶν ἐφαρμόζεται μόνον ἐπὶ διαφορῶν, αἵτινες προκύπτουν ἐκ τῆς ἑρμηνείας ἢ ἐφαρμογῆς προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὧν ἀπολαύει ἡ Τράπεζα ἀποκλειστικῶς ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως, μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ὧν δύναται ν' ἀπαιτήσῃ κατὰ τοὺς ὅρους τῆς ἱδρυτικῆς Συμφωνίας του ἢ ἄλλως.

2. Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ παρόντος παραρτήματος) δὲν τροποποιοῦν ἢ ἀπαιτοῦν τὴν τροποποίησιν τῆς ἱδρυτικῆς Συμφωνίας τοῦ Ταμείου ἢ θίγουν ἢ περιορίζουν οἱαδήποτε δικαιώματα, ἀσυλίας, προνόμια καὶ ἀπαλλαγὰς τοῦ Ταμείου, τῶν μελῶν, Διοικητικῶν, Ἐκτελεστικῶν Διευθυντῶν, ἀναπληρωτῶν, ἀξιωματούχων, ἢ ὑπαλλήλων τούτου, παραχωρηθέντων ὑπὸ τῆς ἱδρυτικῆς Συμφωνίας τοῦ Ταμείου ἢ οἱουδήποτε ὀργανικοῦ νόμου, νόμου ἢ κανονισμοῦ οἱουδήποτε μέλους τοῦ Ταμείου ἢ οἱασδήποτε πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως τοιούτου μέλους ἢ ἄλλως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΔΙΕΘΝΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Ἡ Σύμβασις (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ παρόντος παραρτήματος) ἐφαρμόζεται εἰς τὴν Διεθνῆ Τράπεζαν Ἀνασυγκροτήσεως καὶ Ἀναπτύξεως (ἐφεξῆς καλουμένην «ἡ Τράπεζα»), ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων :

1. Ἡ παράγραφος 4 ἀντικαθίσταται ὡς κάτωθι :

«Ἡ Τράπεζα ἐνάγεται μόνον ἐνώπιον δικαστηρίου ἁρμοδίας δικαιοδοσίας εἰς τὰ ἐδάφη ἑνὸς μέλους τῆς Τραπέζης ἔνθα αὕτη διατηρεῖ γραφεῖον, ἢ ἔχει διορίσει ἀντίκλητον διὰ τὴν ἐπίδοσιν αὐτῷ ἐγγράφων καὶ δικογράφων ἢ ἔνθα ἔχει ἐκδώσει ἢ ἐγγυηθῇ χρεώγραφα. Ἐν τούτοις, οὐδεμία δύναται νὰ ἐγερθῇ ἀγωγὴ ὑπὸ μελῶν ἢ ὑπὸ προσώπων ἐνεργούντων διὰ λογαριασμὸν μελῶν ἢ δικαιούχων τούτων. Ὁπουδήποτε κειμένη καὶ παρ' οἱουδήποτε κατεχομένη ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τῆς Τραπέζης ἀπαλλάσσεται πάσης μορφῆς κατασχέσεως, προσημειώσεως ἢ ἐκτελέσεως πρὸ τῆς ἐκδόσεως ὁριστικῆς κατὰ τῆς Τραπέζης ἀποφάσεως».

2. Ἡ παρ. 32 τῶν παγίων ρητρῶν ἐφαρμόζεται μόνον ἐπὶ διαφορῶν, αἵτινες προκύπτουν ἐκ τῆς ἑρμηνείας ἢ ἐφαρμογῆς προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὧν ἀπολαύει ἡ Τράπεζα ἀποκλειστικῶς ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως, μὴ διαλαμβανομένων τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὧν δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ αὕτη κατὰ τὴν ἱδρυτικὴν Συμφωνίαν της ἢ ἄλλως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ παρόντος παραρτήματος) δὲν τροποποιοῦν ἢ ἀπαιτοῦν τὴν τροποποίησιν τῆς ἱδρυτικῆς Συμφωνίας τῆς Τραπέζης ἢ θίγουν ἢ περιορίζουν οἱαδήποτε δικαιώματα, ἀσυλίας, προνόμια ἢ ἀπαλλαγὰς τῆς Τραπέζης, τῶν μελῶν, Διοικητῶν, Ἐκτελεστικῶν Διευθυντῶν, ἀναπληρωτῶν, ἀξιωματούχων ἢ ὑπαλλήλων αὐτῆς, παραχωρηθέντων ὑπὸ τῆς ἱδρυτικῆς Συμφωνίας τῆς Τραπέζης ἢ δυνάμει οἱουδήποτε ὀργανικοῦ νόμου, νόμου ἢ κανονισμοῦ οἱουδήποτε μέλους τῆς Τραπέζης ἢ οἱασδήποτε πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως οἱουδήποτε τοιούτου μέλους ἢ ἄλλως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΥΓΕΙΑΣ

(Τρίτον ἀναθεωρηθὲν κείμενον)

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται εἰς τὴν Παγκόσμιον Ὀργάνωσιν Ὑγείας (καλουμένην ἐφεξῆς «ἡ Ὀργάνωσις»), ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι τροποποιήσεων :

1. Τὸ Ἄρθρον V καὶ ἡ παράγραφος 25, ἐδάφια 1 καὶ 2 (Ι) τοῦ ἄρθρου VII ἐπεκτείνονται καὶ ἐπὶ προσώπων ὁριζομένων νὰ ὑπηρετήσουν εἰς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν τῆς Ὀργανώσεως, τῶν ἀναπληρωτῶν καὶ συμβούλων των, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι πᾶσα ἄρσις τῆς ἀσυλίας οἱουδήποτε τοιούτου προσώπου κατὰ τὴν παρ. 16 δέον νὰ ἐνεργῆται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

2. (ι) Πραγματογνώμονες (πλὴν τῶν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὑπαγομένων εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν, τυγχάνουν τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καθ' ὃ ἀπαιτεῖται μέτρον διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ διανυθέντος χρόνου ταξειδίων δι' ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας διὰ τὰς τοιαύτας ἐπιτροπὰς ἢ ἀποστολάς.

(α) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως καὶ κατασχέσεως τῶν ἀτομικῶν ἀποσκευῶν των.

(β) Ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ ἐνεργηθείσας πράξεις ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων καθηκόντων των, πλήρους ἑτεροδικίας, ταύτης συνεχιζομένης καὶ ἐὰν ἔτι τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν εὑρίσκωνται πλέον εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἐν λόγῳ ἐπιτροπῶν ἢ ἀποστολῶν τῆς Ὀργανώσεως.

(γ) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐν σχέσει μὲ νομισματικοὺς καὶ συναλλαγματικοὺς περιορισμοὺς καὶ ἐν σχέσει μὲ τὰς ἀτομικὰς ἀποσκευὰς ὡς καὶ δι' ἀνωτέρους ὑπαλλήλους

ξένων Κυβερνήσεων ἐκτελοῦντας προσωρινὰς ἐπισήμους ἀποστολάς.

(δ) Ἀπαραβιάστου πάντων τῶν ἐγγράφων.

(ε) Δικαιώματος χρήσεως κωδίκων καὶ παραλαβῆς ἐγγράφων καὶ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμου ἢ δι' ἐσφραγισμένων σάκκων διὰ τὴν ἐπικοινωνίαν των μετὰ τῆς Ὀργανώσεως.

(ιι) Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίαι, ὡς προβλέπονται ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ἐδαφίων (β) καὶ (ε), παρέχονται εἰς πρόσωπα ὑπηρετοῦντα εἰς Συμβουλευτικὰς Ὁμάδας Ἐμπειρογνωμόνων τῆς Ὀργανώσεως κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των εἰς τοιούτων.

(ιιι) Προνόμια καὶ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς πραγματογνώμονας τῆς Ὀργανώσεως πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων ταύτης καὶ οὐχὶ τῶν προσωπικῶν συμφερόντων τῶν κατ' ἰδίαν ἀτόμων. Ἡ Ὀργάνωσις ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν παντὸς πραγματογνώμονος εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν της, ἡ ἀσυλία παρακωλύει τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης καὶ δύναται νὰ ἀρθῇ χωρὶς βλάβην τῶν συμφερόντων τῆς Ὀργανώσεως.

3. Τὸ ἄρθρον V καὶ παράγραφος 25 ἐδ. 1 καὶ 2 (I) τοῦ ἄρθρου III ἐπεκτείνονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Παρέδρων Μελῶν συμμετεχόντων εἰς τὰς ἐργασίας τῆς Ὀργανώσεως, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 8 καὶ 47 τοῦ Καταστατικοῦ.

4. Τὰ προνόμια, αἱ ἀσυλίαι, ἀπαλλαγαὶ καὶ διευκολύνσεις, προβλεπόμενα ὑπὸ τῆς παραγράφου 21 τῶν παγίων ρητρῶν, παρέχονται ἐπίσης εἰς πάντα Ἀναπληρωτὴν Γενικὸν Διευθυντήν, βοηθὸν Γενικοῦ Διευθυντοῦ καὶ Περιφερειακὸν Διευθυντὴν τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII
ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ ΕΝΩΣΙΣ

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται ἐν προκειμένῳ ἄνευ τροποποιήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX
ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΝΩΣΙΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται ἄνευ τροποποιήσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ Διεθνὴς Ἕνωσις Τηλεπικοινωνιῶν δὲν θὰ ἀξιώσῃ δι' ἑαυτὴν τὴν ἀπόλαυσιν τῆς προνομιούχου μεταχειρίσεως ἐν σχέσει μὲ τὰς «Διευκολύνσεις ἐπικοινωνίας», προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ ἄρθρου IV, παραγράφου 11.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI
ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΗ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ

Αἱ πάγιαι ρῆτραι ἐφαρμόζονται ἄνευ τροποποιήσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XII
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ

(Ἀναθεωρηθὲν κείμενον)

1. Τὰ κατὰ τὸ ἄρθρον VI, παρ. 21 τῶν παγίων ρητρῶν προνόμια καὶ ἀσυλίαι, ἀπαλλαγαὶ καὶ διευκολύνσεις, παρέχονται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ὀργανώσεως, εἰς τὸν Ἀναπληρωτὴν Γενικὸν Γραμματέα καὶ εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Ἐπιτροπῆς Ναυτιλιακῆς Ἀσφαλείας, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν θὰ ἀπαιτηθῇ παρὰ τοῦ Μέλους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου ἑδρεύει ἡ Ὀργάνωσις νὰ προβῇ εἰς ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου VI παρ. 21 τῶν παγίων ὅρων ἐφ' οἱουδήποτε προσώπου τυγχάνοντος ὑπηκόου του.

2. (α) Πραγματογνώμονες (πλὴν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ὑπαγομένων εἰς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου VI) ὑπηρετοῦντες εἰς ἐπιτροπὰς ἢ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς διὰ τὴν Ὀργάνωσιν, τυγχάνουν τῶν κάτωθι προνομίων καὶ ἀσυλιῶν καθ' ἣν ἀπαιτεῖται ἔκτασιν διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ διανυθέντος χρόνου ταξειδίων δι' ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας διὰ τὰς ἐν λόγῳ ἐπιτροπὰς ἢ ἀποστολάς:

(ι) Ἀσυλίας ἐκ προσωπικῆς κρατήσεως καὶ κατασχέσεως ἀτομικῶν ἀποσκευῶν των.

(ιι) Ἐν σχέσει μὲ τὰ λεγόμενα ἢ γραφόμενα ὑπ' αὐτῶν ἢ ἐνεργηθείσας πράξεις ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐπισήμων καθηκόντων των, πλήρους ἑτεροδικίας, τῆς ἑτεροδικίας ταύτης συνεχιζομένης καὶ ἐὰν ἔτι τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα ἔπαυσαν νὰ ὑπηρετοῦν εἰς τὰς ἐν λόγῳ ἐπιτροπὰς ἢ νὰ ἐκτελοῦν ἀποστολὰς τῆς Ὀργανώσεως.

(ιιι) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐν σχέσει μὲ νομισματικοὺς καὶ συναλλαγματικοὺς περιορισμοὺς καὶ ἐν σχέσει μὲ τὰς ἀτομικὰς ἀποσκευάς των ὡς καὶ δι' ἀνωτέρους ὑπαλλήλους ξένων κυβερνήσεων εἰς προσωρινὰς ἐπισήμους ἀποστολάς.

(ιν) Ἀπαραβιάστου πάντων τῶν ἐγγράφων, ἅτινα ἀφοροῦν τὴν δι' ἣν ἀπασχολοῦνται ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως ἐργασίαν.

(ν) Δικαιώματος χρήσεως κωδίκων καὶ παραλαβῆς ἐγγράφων καὶ ἀλληλογραφίας διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐντὸς ἐσφραγισμένων σάκκων διὰ τὴν ἐπικοινωνίαν των μετὰ τῆς Διακυβερνητικῆς Ναυτιλιακῆς Συμβουλευτικῆς Ὀργανώσεως.

Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ἀνωτέρω παρ. 2α' (ιν) καὶ (ν), ἰσχύει ἡ κατὰ τὴν τελευταίαν φράσιν τῆς παρ. 12 τῶν παγίων ρητρῶν ἀναφερομένη ἀρχή.

(β) Προνόμια καὶ ἀσυλίαι παρέχονται εἰς τοιούτους πραγματογνώμονας πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν συμφερόντων αὐτῆς ταύτης τῆς Ὀργανώσεως καὶ οὐχὶ τῶν κατ' ἰδίαν ἀτόμων. Ἡ Ὀργάνωσις ἔχει τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν παντὸς πραγματογνώμονος εἰς περίπτωσιν καθ' ἥν, κατὰ τὴν κρίσιν της, ἡ ἀσυλία παρακωλύει τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης καὶ δύναται νὰ ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τῶν συμφερόντων τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIII
ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Ἡ Σύμβασις (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ παρόντος παραρτήματος) θὰ ἐφαρμόζηται ἐπὶ τῆς Διεθνοῦς Οἰκονομικῆς Ἑταιρείας (ἐν τοῖς ἑφεξῆς «ἡ Ἑταιρεία») ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κάτωθι διατάξεων:

1. Τὸ παρὸν κείμενον θὰ ἀντικαταστήσῃ τὸ τοῦ τμήματος 4:

«Ἡ Ἑταιρεία ἐνάγεται μόνον ἐνώπιον δικαστηρίου ἔχοντος δικαιοδοσίαν ἐπὶ τῆς ἐπικρατείας Κράτους μέλους ἔνθα ἡ Ἑταιρεία διατηρεῖ παράρτημα ἢ ἔχει ὁρίσει ἀντίκλητον διὰ τὴν ἐπίδοσιν αὐτῷ κλήσεων καὶ σχετικῶν ἐγγράφων ἢ ἔχει ἐκδώσει ἢ ἐγγυηθῇ χρεώγραφα. Οὐδεμία δύναται νὰ ἐγερθῇ ἀγωγὴ ὑπὸ Κρατῶν μελῶν ἢ ὑπὸ προσώπων ἐνεργούντων διὰ λογαριασμὸν Κρατῶν μελῶν ἢ ἐξ ὧν ἕλκουν ἀπαιτήσεις. Ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τῆς Ἑταιρείας ὁπουδήποτε καὶ εἰς χεῖρας οἱουδήποτε καὶ ἐὰν εὑρίσκωνται, ἀπαλλάσσονται πάσης μορφῆς κατασχέσεως, προσημειώσεως ἢ ἐκτελέσεως πρὸ τῆς ἐκδόσεως ὁριστικῆς κατὰ τῆς Ἑταιρείας ἀποφάσεως.

2. Τὸ ἐδάφιον β' τοῦ τμήματος 7 τῶν παγίων ὅρων, ἔχει ἐφαρμογὴν προκειμένου περὶ τῆς Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ τμήματος 5 τοῦ ἄρθρου III τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἑταιρείας.

3. Ἡ Ἑταιρεία δύναται νὰ παραιτηθῇ οἱουδήποτε τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν παρεχομένων κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου VI τοῦ Καταστατικοῦ της καθ' ἣν ἔκτασιν καὶ ὑφ' οὓς ὅρους ἀποφασίσῃ αὕτη.

4. Τὸ τμῆμα 32 τῶν παγίων ὅρων, δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν παρὰ μόνον ἐπὶ διενέξεων ἀφορωσῶν εἰς τὴν ἑρμηνείαν ἢ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν πρὸς τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας ὧν ἀπολαύει ἡ Ἑταιρεία δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὰ ὁποῖα δὲν περιλαμβάνονται μεταξὺ ἐκείνων τὰ ὁποῖα δύναται νὰ διεκδικήσῃ κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ Καταστατικοῦ της ἢ πάσης ἑτέρας διατάξεως.

5. Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν τοῦ παρόντος Παραρτήματος, δὲν ἀποτελοῦν μεταβολὴν

ἢ τροποποίησιν, οὔτε ἀπαιτοῦν μεταβολὴν ἢ τροποποίησιν τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἑταιρείας καὶ δὲν ἐπηρεάζουν, οὔτε περιορίζουν οἱαδήποτε παρεχόμενα δικαιώματα ἀσυλίας προνόμια ἢ ἀπαλλαγὰς εἰς τὴν Ἑταιρείαν ἢ εἰς οἱαδήποτε τῶν μελῶν, διοικητῶν διαχειριστῶν, ἀναπληρωτῶν λειτουργῶν ἢ ὑπαλλήλων διὰ τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἑταιρείας ἢ οἱουδήποτε Καταστατικοῦ Νόμου ἢ Κανονισμοῦ οἱουδήποτε μέλους τῆς Ἑταιρείας ἢ οἱασδήποτε πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως τοιούτου μέλους ἢ ὑπὸ οἱασδήποτε ἄλλης διατάξεως».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XIV

ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Ἡ Σύμβασις (συμπεριλαμβανομένου τοῦ παρόντος παραρτήματος) θὰ ἐφαρμόζηται ἐπὶ τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἀναπτύξεως (ἐφεξῆς ἀποκαλουμένη «ἡ Ὀργάνωσις») ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν κατωτέρω διατάξεων:

1. Τὸ ἀκόλουθον κείμενον θὰ ἀντικαταστήσῃ τὸ τοῦ Τμήματος 4:

«Ἡ Ὀργάνωσις ἐνάγεται μόνον ἐνώπιον δικαστηρίου ἔχοντος δικαιοδοσίαν ἐπὶ τῆς ἐπικρατείας Κράτους μέλους ἔνθα ἡ Ὀργάνωσις διατηρεῖ παράρτημα ἢ ἔχει ὁρίσει ἀντίκλητον διὰ τὴν ἐπίδοσιν αὐτῷ κλήσεων καὶ σχετικῶν ἐγγράφων ἢ ἔχει ἐκδώσει ἢ ἐγγυηθῆ χρεώγραφα. Οὐδεμία δύναται νὰ ἐγερθῆ ἀγωγὴ ὑπὸ Κρατῶν μελῶν ἢ ὑπὸ προσώπων ἐνεργούντων διὰ λογαριασμὸν Κρατῶν μελῶν ἢ ἐξ ὧν ἕλκουν ἀπαιτήσεις. Ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τῆς Ὀργανώσεως ὁπουδήποτε καὶ εἰς χεῖρας οἱουδήποτε καὶ ἐὰν εὑρίσκωνται, ἀπαλλάσσονται πάσης μορφῆς κατασχέσεως, προσημειώσεως ἢ ἐκτελέσεως πρὸ τῆς ἐκδόσεως ὁριστικῆς κατὰ τῆς Ὀργανώσεως ἀποφάσεως.

2. Τὸ τμῆμα 32 τῶν παγίων ὅρων δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν παρὰ μόνον ἐπὶ διενέξεων ἀφορωσῶν εἰς τὴν ἑρμηνείαν ἢ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν πρὸς τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας ὧν ἀπολαύει ἡ Ὀργάνωσις δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὰ ὁποῖα δὲν περιλαμβάνονται μεταξὺ ἐκείνων τὰ ὁποῖα δύναται νὰ διεκδικήσῃ κατ' ἐφαρμογὴν τῆς συστατικῆς αὐτῆς πράξεως ἢ πάσης ἑτέρας διατάξεως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν τοῦ παρόντος Παραρτήματος, δὲν ἀποτελοῦν μεταβολὴν ἢ τροποποίησιν οὔτε ἀπαιτοῦν μεταβολὴν ἢ τροποποίησιν τῆς συστατικῆς Πράξεως τῆς Ὀργανώσεως καὶ δὲν ἐπηρεάζουν οὔτε περιορίζουν οἱαδήποτε παρεχόμενα δικαιώματα, ἀσυλίας, προνόμια ἢ ἀπαλλαγὰς εἰς τὴν Ὀργάνωσιν ἢ εἰς οἱαδήποτε τῶν μελῶν, διοικητῶν, διαχειριστῶν, ἀναπληρωτῶν λειτουργῶν ἢ ὑπαλλήλων διὰ τῆς συστατικῆς Πράξεως τῆς Ὀργανώσεως ἢ οἱουδήποτε καταστατικοῦ, νόμου ἢ κανονισμοῦ ἢ οἱουδήποτε μέλους τῆς Ὀργανώσεως ἢ οἱασδήποτε πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως τοιούτου μέλους ἢ ὑπὸ οἱασδήποτε ἄλλης διατάξεως».

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Νοεμβρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Νοεμβρίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ.

Ἡ ἐτησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμή τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς κάτωθι:

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5 » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	3.000
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9 Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'		50
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.		25
6. » » Παράρτημα	»	15
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	150
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 15, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορωσῶν εἰς προσωρινὰς διατάξεις		1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/193.		200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
8 Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν		600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ἐν γένει, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10 Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70		2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	1.000
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	1.000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἄνω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.000

ΙΙ Εἰς τὸ Τέταρτον τεῦχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων		400

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὡρίσθη εἰς 5%.

Δ ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 159) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ